



Javier Bastida

SAN INAZI YUEK

18-31 IULIE
1 - 2 AUGUST
2025

Azpeitia
Denontzat



*Nagore
Alkorta*

Salutul

doamnei primar

Se apropie sărbătoarea San Ignacio (Sfântul Ignatiu). Se apropie unele dintre cele mai speciale zile ale anului. Satul nostru va lua o pauză de la rutina cotidiană, pentru a lăsa mai mult spațiu veseliei și distracției. Fiecare sărbătoare are farmecul său aparte și, dacă ceva face sărbătoarea San Ignacio specială, pentru mine, acel lucru este faptul că străzile fremătă de viață începând cu ziua dedicată Sfântului Iacov (Santiago) până la ultimul spectacol de charanga.

Părintele Kepa Susperregi va lansa „el chupinazo” anul acesta. Fostul paroh al localității Azpeitia va primi astfel toată afecțiunea cetățenilor, drept recompensă pentru toată apropierea și voința de a ajuta de care a dat dovadă de-a lungul atâtor ani. Felicitări! Felicitări și pentru Marea Urdina, cei care studiază limba bască și Izarraitz Igeri Elkar-

tea, care s-au numărat printre candidați, și în același timp să avem mereu în vedere caracterul inclusiv, limba bască, angajamentul și restul de valori pe care le reprezintă. Aș dori să reamintesc că, nici pe parcursul festivităților, nu tolerăm comportamentul inadecvat.

După cum puteți observa în paginile următoare, am pregătit un program amplu și am depus eforturi pentru a alcătui o ofertă de care să poată să se bucure toată lumea. Mulțumesc din inimă tuturor asociațiilor, grupărilor și persoanelor care ne-au însoțit în organizarea festivităților. Voi toți împreună faceți ca sărbătoarea de San Ignacio să fie atât de frumoasă. Pe de altă parte, o călduroasă îmbrățișare tuturor acelor persoane care nu au dispoziția necesară pentru a sărbători.

Sărbătorile sunt mereu o sursă de surprize: niciodată nu putem ști ce ne pregătesc și ce urmă ne vor lăsa. Sperăm că această sărbătoare de San Ignacio va rămâne în memorie o perioadă lungă de timp și ne va oferi posibilitatea de a trăi momente minunate. Sunt sigură că așa va fi. *Gora saninazioak!*



CHUPINAZO

Kepa Susperregi

Faptul că alegem pe cineva ca să lanseze „el chupinazo” (racheta de start) este un mod de a oferi recunoștință acelei persoane. Înainte decidea Primăria cui i se va oferi această recunoștință, dar de anul trecut, s-a lăsat această decizie în mâinile cetățenilor. Ales prin vot, anul acesta Părintele Kepa Susperregi va fi responsabil de lansarea rachetei care dă startul festivităților de San Ignacio.

În octombrie anul trecut Părintele Susperregi a fost transferat la Zarautz. În total, a fost preot în Azpeitia timp de 39 de ani iar ultimii 31, paroh. A fost o persoană iubită de locuitori. Când s-au propus candidaturile, persoanele care au propus numele Părintelui Susperregi au remarcat „apropierea sa” și „dispoziția de a ajuta mereu”.

La procesul de selecție a persoanei care va lansa „el chupinazo” a participat multă lume, atât în faza de propunere a candidaturilor, cât și în cea posterioară votării. Pe lângă Părintele Susperregi, Mareea Urdina, Izarraitz Igeri Elkarte și persoanele care au învățat limba bască s-au numărat printre cele patru candidaturi definitive. În total au participat 1.053 de persoane la ultimele votări pentru a alege între cele patru candidaturi.



A se consemna că următorul text este o traducere a originalului, redactat în limba bască (Decretul 179/2019, din 19 noiembrie, privind standardizarea utilizării instituționale și administrative a limbilor oficiale în instituțiile locale ale Țării Bascilor).

18 IULIE, VINERI

11:00-13:00

16:00-19:00

Atelier de sculptură în nisip cu **ANDONI BASTARRIKA**.

Plaza Nagusia

19 IULIE, SÂMBĂȚĂ

11:00

RALIUL XXII AZPEITIA HIRIA

Organizat de Echipa Urraki

Plaza del Juzgado (Piața judecătoreiei)

22:00

FREESTYLE MOTOCROSS

Plaza de Toros

20 IULIE, DUMINICĂ

19:00

AZPEITIA DANTZAN

Grupul de dans **ITSASI**

Spectacol: **KAUTEREN DANTZA**

Teatrul Soreasu

24 IULIE, JOI

19:00

Reprezentatie Clubul de judo **KODAORE**.

Plaza Nagusia

25 IULIE, VINERI

ZIUA PRODUCĂTORILOR BASERRITARRAS

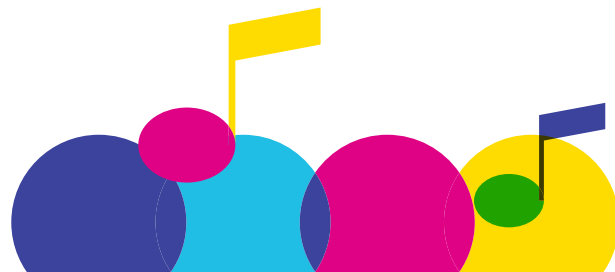
10:00

FINALELE CELUI DE-AL 40-LEA TURNEU CÉSAR VALVERDE

Finalele se vor desfășura la următoarele categorii:

- Categoria 5 - 8 ani individual
- Categoria 5 - 8 ani perechi
- Categoria 9 - 10 ani individual
- Categoria 9 - 10 ani perechi
- Categoria 11 - 12 ani individual
- Categoria 11 - 12 ani perechi
- Categoria 12 - 13 ani individual

Terenul de pelotă Izarraitz



10:30

DEȘTEPTAREA, cu Fanfara din Azpeitia și grupul de artiști Txistularis Izarraitz.

La aceeași oră

OMAGIU DRAPELULUI NAVARREI

📍 Plaza Perez Arregi

Apoi

KALEJIRA

📍 De pe strada Erdi Kale până la Plaza Nagustia

Iar la final

Versuri, cântece și dans ceremonial.

Organizat de: Urolako Napar Zuzterrak.

📍 Plaza Nagusia

11:00

EXPOZIȚIE DE BOVINE DE DIFERITE RASE REGIONALE

Blonde d' Aquitaine, Limousin și Pirenaică.

📍 Astotegi

AL 25-LEA CONCURS DE BRÂNZĂ.

Brânzeturi pastorale cu denumire de origine Idiazabal.

📍 Plaza del Mercado

12:00

AL 51-LEA CONCURS DE CIDRU

La această sărbătoare a cidrului, pe lângă cidru, se va mai servi friptură de vițel gătită cu o zi înainte, cât și ton la grătar. Încasările vor fi destinate țărilor în curs de dezvoltare.

Vor mai fi prezenți artiștii bertsolaris **Aitor Mendiluze, Iker Zubeldia și Libe Goenaga**, prezenți de **Xebastian Lizaso**.

Artiștii trikitilaris **Laja II, Lutxurdio, Iñaki Ezenarro și Egurrola** ne vor înveseli cu melodiile și cântecele lor.

📍 Plaza Nagusia



13:00**KANTUJIRA**

Pleacă din afara centrului cultural San Agustin

📍 Zona Veche

18:00**CAMPIONATUL GENERAL DE
RECORTADORES**

📍 Plaza de Toros

18:30**Reprezentatie de circ MUTE**

📍 Done Jakue

18:30**Muzică veselă cu TXARANGA JAINEKIN**

📍 Pleacă din cartierul Landeta și străbate străzile

26**JULIE, SÂMBĂTĂ****SFÂRȘITUL ANULUI ȘCOLAR****17:30****CAMPIONATUL DE CÂINI CIOBĂNEȘTI**

Organizator: Cooperativa Artxate

📍 Campa de Olatz

18:30**CONCENTRAȚIE**

📍 Plaza Nagusia

După**GRĂȚAR****22:00**

Concertele **KILIMAK** și **HEITXI**

📍 Plaza Nagusia

27**JULIE, DUMINICĂ****ZIUA BĂIEȚILOR ȘI A FETELOR****11:00**

DEȘTEPTAREA, organizată de grupul de dans Itsasi și **CORPORACIÓN INFANTIL** (un cub al copiilor), organizată de școala Luis Beltza Dantza Suelto Eskola. Cu txistularis și fanfara de tineret a Școlii de Muzică Juan de Antxieta.

12:00**SESIUNE DANSUL GIGANȚILOR și
CEREMONIA DE PREMIERE**

📍 Plaza Nagusia

13:00**PARADĂ SPECTACULOASĂ DE GIGANȚI PE
STRĂZILE DIN AZPEITIA**

PARTICIPANȚI:

1. Dulzainas din Mondragón
GIGANȚII DIN MONDRAGÓN
2. Interpreți de cimpoi din Pamplona
GIGANȚII DIN PAMPLONA
3. Interpreți de cimpoi din Laguardia
**ASOCIAȚIA DE GIGANȚI ȘI
CĂPĂȚĂNOȘI DIN ZARAUTZ (ZEBE)**
4. Interpreți de cimpoi din Vitoria
GIGANȚII DIN ELGOIBAR
5. Dulzainas din Txantarea
GRUPUL GIGANȚILOR DIN TXANTREA
6. Dulzainas din Orduña
GRUPUL CORAZÓN DE ORDUÑA
7. Dulzainas din Rochapea
**GRUPUL DE GIGANȚI DIN ROCHAPEA
(PAMPLONA)**
8. Dulzainas din Pamplona
**GRUPUL DIN CASCO ANTIGUO DE
PAMPLONA**
9. În pauză
GIGANȚII DIN AÑORGA
10. Dulzainas din Pasaia
ASOCIAȚIA GIGANȚILOR DIN PASAIA
11. Dulzainas din Buztintxuri
**GRUPUL DE GIGANȚI DIN
BUZTINTXURI (PAMPLONA)**
12. Dulzainas din Ezpelur de Barañáin
**GRUPUL TXIKI EZPELUR DIN
BARAÑAIN (PAMPLONA)**
13. Dulzainas cu grupul de giganți Asier
Marco
**GRUPUL DE GIGANȚI ASIER MARCO
(TAFALLA)**
14. Dulzainas grupul de giganți și kilikis din
Mendillorri
**GRUPUL DE GIGANȚI ȘI KILIKIS DIN
MENDILLORRI (PAMPLONA)**
15. Dulzainas cu Asociația Iturri Plaza
Gigante Txikiak
**ASOCIAȚIA ITURRI PLAZA GIGANT
TXIKIAK (ROCHAPEA)**
16. Dulzainas grupul de giganți din Zizur
Mayor
**GRUPUL GIGANȚILOR DIN ZIZUR
MAYOR**
17. Dulzainas din Lazkao
**GRUPUL DE GIGANȚI ȘI CĂPĂȚĂNOȘI
DIN LAZKAO**
18. Pauză cu dulzainas
COLLA GEGANTERA DE NAVAS
19. Dulzainas din Pamplona
**GIGANȚII DIN URRESTILLA
GIGANȚII DIN ERREZIL
GIGANȚII DIN AZPEITIA**

14:30

MASĂ PENTRU COPII ȘI ADOLESCENȚI

 Plaza Nagusia

15:30

JOCURI PENTRU COPII ȘI KALEJIRA

 Zona Veche

16:00

AL 45-LEA PREMIU INAZIO DEUNA

*Organizat de: Lagun Onak Txirrindulari
Elkartea* Plecare/Sosire: Plaza Perez Arregi

18:30

DESENCAJONAMIENTO (eliberarea
taurilor) Plaza de Toros

22:00

Repetiție a FANFAREI MUNICIPALE

Program: Pasodobles din Azpeitia

 Plaza Nagusia

30

IULIE, MIERCURI

AJUN DE SAN IGNACIO

11:00

HAMAIKETAKO

 Plaza Nagusia

12:00

TXUPINAZO ȘI MAREEA ROZ

Se va da startul zilelor orașului cu lansarea
rachetei de la primărie.

Apoi

Apoi va începe o voioasă kalejira cu **Fanfara
din Azpeitia**, grupul de Txistularis Izarraitz
și cimpoierii din Arrasate, însoțiți de
giganți și căpățânoși.Anul acesta, racheta va fi lansată de către
Părintele **Kepa Susperregi**, care a fost
paroh în Azpeitia timp de mulți ani. A fost
ales chiar de locuitorii din Azpeitia.

După

SKAPAIE ELEKTROTXARANGA

15:00

MASĂ CÂMPENEASCĂ

 Plaza Nagusia

17:00

DESCHIDERE TXOSNAS și JUEGOS

 Txosnas

17:30**JUNINCI**, de la vârsta de 16 ani.

Ferma de animale: Lopene

 Done Jakue**19:00****CONCERTE** Done Jakue**19:00****DJ JON** pentru cei mai tineri Piața Olazko Amaren**19:00**

LITURGHIE și **NOVENĂ**, în Bazilica Loiola, cu participarea locuitorilor din Azpeitia. La finalul liturghiei, Corul Parohial și Corul Julian Barrenetxea vor cânta Arratseko Otoitza, de Don Julian Barrenetxea. Vor mai cânta Salve, acompaniați de organistul Itziar Urbietia și sub îndrumarea lui Javier Alberdi.

TXARANGA CU LOS INCANSABLES Pe străzi**De la ora 20:00****ETXERA JANTOKIA** Plaza del Mercado**3INDARROK ELEKTROTXARANGA** Pe străzi**21:30****CONCERT DEBRASS BAND** Txosnas**22:00****DJ ELEPUNTO** Piața Olazko Amaren**22:30**Concert **PURO RELAJO** Plaza Nagusia**23:00**

PRIMELE FOCURI DE ARTIFICII, spectacol organizat de cunoscuta companie Pirotecnia Zaragozana.

 Parcul Izarraitz**23:30****ROMERÍA BALANTZA** Txosnas

31

IULIE, JOI

ZIUA DE SAN IGNACION

09:30

DEȘTEPTAREA, cu grupul de muzică din Azpeitia, cimpoierii din Arrasate și grupul de artiști txistularis Izarraitz.

10:10

REPREZENTANȚII MUNICIPALI ajung la parohie.

10:30

PROCESIUNE

Pe străzile din Azpeitia

11:00

EUHARISTIE

Celebrată de Părintele Fernando Prado Ayuso, episcopul din San Sebastian, cu participarea Corului Parohial și a Corului Julian Barrenetxea, acompaniați de organistul Ignacio Arakistain, sub conducerea lui Javier Alberdi. Vor cânta Liturgia de Altuna.

Parohia

12:30

Txaranga cu **GAUERDI**.

Pe străzi

APARTADO DE TOROS (separarea taurilor) după-amiaza.

Plaza de Toros

JUNINCI, de la vârsta de 16 ani
Ferma de animale: Arno

Done Jakue

13:00

CONCERTUL Fanfarei din Azpeitia.
Concert cu ocazia festivităților de San Ignacio - Program:

Pepita Greus – Pascual Perez Choví

1812 overture – Peter Ilyich Tchaikovsky
aranjament: Mark Williams

El caserio – Jesus Guridi
aranjament: Mariano San Miguel

Frenesi – Alberto Dominguez Borrás
aranjament: Naohiro Iwai

Elektrizitatea – Zea Mays
aranjament: Beñat Etxabe

Pop spaniol în concert
aranjament: Manuel Castrejon Navarro

Lau eper teilatuan – Itoiz eta herrikoia iparraldean
aranjament: Juanma Saez

Dirijor: Beñat Etxabe Merino

Centrul cultural San Agustin

17:30

JUNINCI, de la vârsta de 16 ani
Ferma de animale: Arno.

📍 Done Jakue

Spectacol **AZKEN FAKIRRA**

📍 Piața Olazko Amaren

18:30

CORIDĂ DE TAURI,
PRIMA ZI DE SAN INACIO

19:00

TXARANGA ORIA

Din cartierul Landeta până pe străzile
satului

POTEO FLAMENCO cu trupa **BURRUMBA**

📍 Zona Veche

De la ora 20:00

ETXERA JANTOKIA

📍 Plaza del Mercado

20:30

GRĂȚAR

📍 Plaza Nagusia

22:30

MECIURI PROFESIONISTE DE PELOTĂ CU
MÂNA

Organizat de: Asociația Ilunpe Pilota
Elkartea.

Alberdi II – Ugartemendia
i Egiguren V – Erostarbe

Altuna III – Rezusta
și Peña – Mariezkurrena II

📍 Terenul de pelotă Izarraitz

22:00

CONCERT AURREZ AURRE

📍 Txosnas

23:00

AL DOILEA SPECTACOL DE FOCURI DE
ARTIFICII

Pirotecnia Zaragozana

📍 Parcul Izarraitz

23:30

CONCERT ZEA MAYS

📍 Plaza Nagusia

01:00

CONCERT UKABIL

📍 Txosnas

02:30

CONCERT

📍 Txosnas

1 AUGUST, VINERI

SAN IGNACIO, A DOUA ZI

10:00

DEȘTEPTAREA, cu grupul de Txistularis din Izarraitz, Fanfara din Azpeitia și Cimpoierii din Arrasate.

10:30

AUTORITĂȚILE MUNICIPALE primesc în Loiola membri ai guvernului basc și ai consiliilor provinciale.

11:00

LITURGHIA PRINCIPALĂ

Celebrată de Părintele Fernando Prado Ayuso, episcopul din San Sebastian, cu participarea Corului Parohial și a Corului Julian Barrenetxea, acompaniați de organistul Itziar Urbietia, sub conducerea lui Javier Alberdi.

📍 Bazilica din Loiola

14. CONCURS DE GĂTIT COD

📍 Plaza Nagusia

12:30

APARTADO DE TOROS (separarea taurilor) după-amiaza.

Plaza de Toros

15:00

PREPARATE DIN COD

17:00

PETRECERE CU SPUMĂ

📍 Piața Balentina Agirre

17:30

JUNINCI, de la vârsta de 16 ani
Ferma de animale: Lopene

📍 Done Jakue

18:00

OLIMPIADĂ ÎNTRE ECHIBE II

📍 Zona Vechi

18:30

CORIDĂ DE TAURI,
A DOUA ZI DE SAN IGNACIO

Txaranga LOS PASAI

📍 Pe străzi

19:00

Meci de **ZESTA PUNTA**

Elaia - Eneritz eta Elena - Frida
Erkiaga - Leke eta Baran - López.

📍 Terenul de pelotă Izarraitz



De la **20:00**

ETXERA JANTOKIA

📍 Plaza del Mercado

22:00

CONCERT RODEO

📍 Txosnas

22:00

ROMERIA CU MUXUTRUK

📍 Piața Olazko Amaren

23:30

CONCERT BRIGADE LOCO

📍 Plaza Nagusia

01:00

CONCERT SEDIENTOS DE CUMBIA

📍 Txosnas

02:30

CONCERT TATXERS

📍 Txosnas



2 AUGUST, SÂMBĂȚĂ

SAN IGNACIO, A TREIA ZI

06:00

TXARANGA CU LOS INCANSABLES

📍 Pe străzi

07:00

JUNINCI.

Ferma de animale: Marques de Saka.

📍 Done Jakue

12:30

APARTADO DE TOROS (separarea taurilor)
după-amiaza.

📍 Plaza de Toros

18:30

CORIDĂ DE TAURI,
A TREIA ZI DE SAN IGNACIO

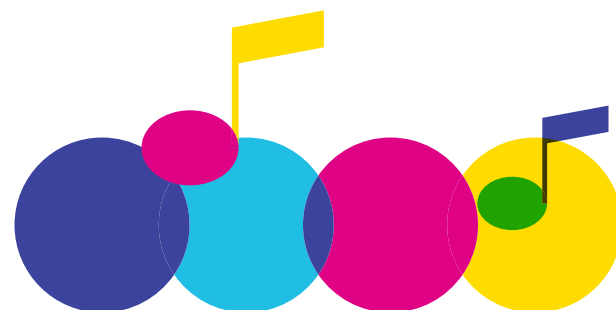
19:00

TXARANGA JAINEKIN

📍 Pe străzi



2025





SAN
INAZI
YUEK



Azpeitia
Denontzat

